

Forschungsbericht

(01.07.2025–30.06.2026)

Prof. Dr. Michael Fieger

Lehrstuhl für Alttestamentliche Wissenschaften

<https://thchur.ch/lehrstuehle/michael-fieger/>

<https://orcid.org/0000-0002-8220-3383>

Forschungsschwerpunkte

Kontrastive Linguistik unter besonderer Berücksichtigung der Vulgata des Hieronymus

Beschreibung	Mein Interesse für die Vulgata orientiert sich nicht nur an der langen, wechsellvollen Tradition und Geschichte der lateinischen Bibel. Die Vulgata hat sich auch als ein wertvolles Instrument in der Arbeit mit kontrastiven, linguistischen Fragestellungen erwiesen. Die wissenschaftlichen Untersuchungen linguistischer und kultureller Zusammenhänge zwischen den drei grossen antiken Sprachen Hebräisch, Griechisch und Latein sind für die Exegese äusserst fruchtbar und bringen damit neue Impulse und wertvolle Einblicke in intertextuelle und interkulturelle Zusammenhänge.
Literatur	Andreas Beriger, Widu-Wolfgang Ehlers, Michael Fieger (Hrsg.), Vulgata, Latein-Deutsch (Sammlung Tusculum), Berlin, De Gruyter Verlag, 2018/2019 Vol. I Genesis – Exodus – Leviticus – Numeri – Deuteronomium Vol. II Iosue – Iudices – Ruth – Samuhel – Malachim – Verba dierum – Ezras – Tobias – Iudith – Hester – Iob Vol. III Psalmi – Proverbia – Ecclesiastes – Canticum canticorum – Sapientia – Iesus Sirac Vol. IV Isaias – Hieremias – Baruch – Ezechiel – Daniel – XII Prophetæ – Maccabeorum Vol. V Evangelia – Actus Apostolorum – Epistulae Pauli – Epistulae Catholicae – Apocalypsis – Appendix

Drittmittel-/Kooperationsprojekte

<i>Interdisziplinärer und internationaler Austausch zu wissenschaftlichen Fragen zur Vulgata am Vulgate Institute / International Organization for Vulgate Studies (IOVS)</i>	
Projektleitung	Prof. Dr. Michael Fieger, Prof. Dr. Bernhard Lang, Prof. Dr. Wilhelm Tauwinkl
Mitarbeitende	Prof. Dr. Reinhart Ceulemans, Prof. Dr. Matthew Kraus, Dr. Martijn Jaspers, et.al.
Kooperationen	Universität Leuven, University of Cincinnati, Universität Bukarest, etc.
Förderung	Vulgata Verein
Projektskizze	Die Vulgata Forschung fördert das Studium der Vulgata des Hieronymus. Mit dem Fokus auf der vergleichenden Textkritik wird die Vulgata für die heutige Exegese fruchtbar gemacht.
Dauer	***
Geplante Veröffentlichungen/ Aktivitäten	Internetzeitschrift (Open Journal System, OJS, Peer Review) „Vulgata in Dialogue. A Biblical online Review (ViD)“ in Zusammenarbeit mit der Universität Tübingen.
Vorliegende Veröffentlichungen/ Aktivitäten	https://vulgata-dialog.ch/ojs/index.php/vidbor http://vulgate-institute.org http://vulgata-verein.online

Wissenschaftliche Vorträge und Gutachtertätigkeit aus dem Berichtszeitraum (01.07.2025-30.06.2026)

Wissenschaftliche Vorträge	- Jerome between Hexapla and Hebraica Veritas: “cum carbonibus iuniperorum/desolatoriis” – Psalm 120:4 (Vg 119:4), IOVS-IOSOT, Berlin, August 2025. - Psalm 130:4-6, A Comparative Analysis of the Iuxta Hebraeos and Iuxta LXX Renderings in the Vulgate, SBL, Boston, November 2025. - Wacholder oder Ginster? Fragen nach den biblischen Quellen. Überlegungen zu Psalm 120 in der hebräisch-masoretischen Fassung bzw. zu Psalm 119 in der Vulgata des Hieronymus, Abschiedsvorlesung an TH Chur, Mai 2026.
----------------------------	---

Mitarbeit in wissenschaftlichen Gremien	• Interdisziplinäre Doktoratsschule der Universität Bukarest / Rumänien (ISDS-UB) und Assoziiertes Mitglied des Forschungszentrums der Kath.-Theol. Fakultät der Universität Bukarest (CITSER) • Arbeitsgemeinschaft der deutschsprachigen katholischen Alttestamentlerinnen und Alttestamentler (AGAT). • Schweizerische Gesellschaft für Orientalische Altertumswissenschaft (SGOA). • Schweizer Sozietät Altes Testament • Associazione Biblica Italiana (ABI). • International Organization for the Study of Old Testament (IOSOT). • Internationale Ökumenische Konferenz der Hebräisch-Dozenten (IÖKH). • Peer Reviewer bei Ex Fonte – Journal of Ecumenical Studies in Liturgy • Peer Reviewer bei Vetus Testamentum (VT)
---	--

Veröffentlichungen aus dem Berichtszeitraum (01.07.2025-30.06.2026)

Artikel bzw. Sammelbandbeiträge mit Peer Review	• Michael Fieger, Hieronymus zwischen Hexapla und Hebraica Veritas „cum carbonibus iuniperorum/desolatoriis“ – Psalm 120,4 (Vg 119,4), in: Vulgata in Dialogue. A Biblical online Review (ViD), 9 (2025), 1-6. • Michael Fieger, Die Beziehung zwischen Jonathan und David aus der Perspektive der Vulgata, in: Vulgata in Dialogue. A Biblical online Review (ViD), 9 (2025), 7-12.
---	---